

The Khmers

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION

千佛长廊的 高棉、吴哥窟

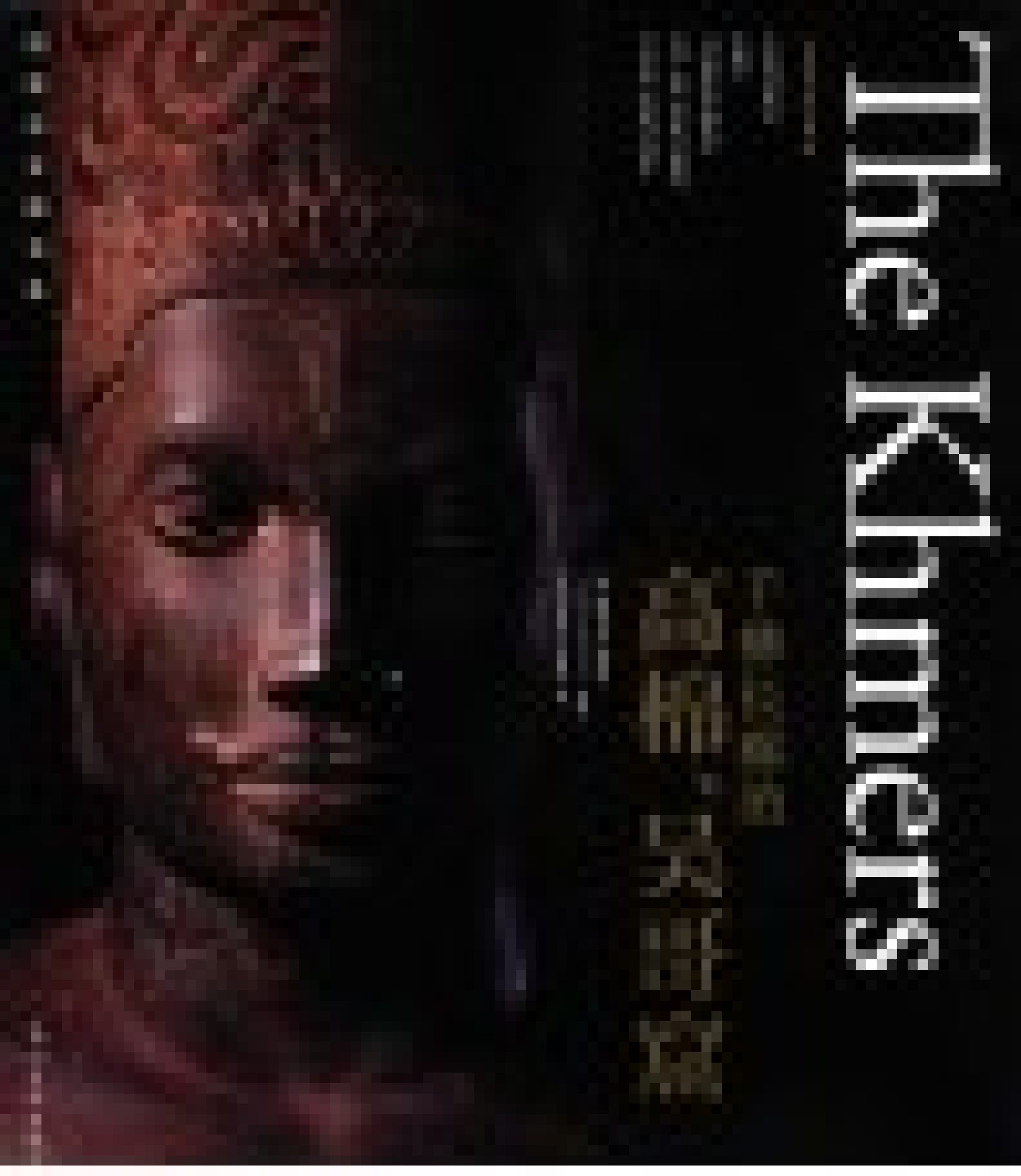
〔意〕斯特凡诺·维基亚

(Stefano Vecchia) 编著

梁永安 黄中宪 郑明萱 译

世界·古·文明·书·系

光明日报出版社



THE
END
OF
THE
WORLD

The Khmers

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION

千佛长廊的 高棉、吴哥窟

〔意〕斯特凡诺·维基亚
(Stefano Vecchia) 编著
梁永安 黄中宪 郑明萱 译



光明日报出版社

图书在版编目(C I P)数据

千佛长廊的高棉、吴哥窟 / (意) 维基亚 (Vecchia,S) 编著; 梁永安, 黄中宪, 郑明萱译. -- 北京: 光明日报出版社, 2013.5
(世界古文明书系)
书名原文: The Khmers
ISBN 978-7-5112-4435-2

I. ①千… II. ①维… ②梁… ③黄… ④郑… III. ①文化史—柬埔寨—古代—通俗读物 IV. ①K335.203

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第076156号

The Khmers : History and Treasures of an Ancient Civilization by Stefano Vecchia
Copyright ©2008 Edizioni White Star S.p.A. Via Mario Germano, 10 13100 Vercelli, Italy
All Rights Reserved.



千佛长廊的高棉、吴哥窟

著 者: [意]斯特凡诺·维基亚 (Stefano Vecchia)
译 者: 梁永安 黄中宪 郑明萱

出 版 人: 朱 庆 终 审 人: 孙献涛
责任编辑: 周文岚
中文版封面设计: 彭琳君 责任校对: 傅泉泽
中文版版式设计: 范 昱 蒙 希 责任印制: 连 睿

出版发行: 光明日报出版社
地 址: 北京市东城区珠市口东大街5号, 100062
电 话: 010-67072957 (咨询), 67078870 (发行), 67078235 (邮购)
传 真: 010-67078227, 67078255
网 址: <http://book.gmw.cn>
E-mail : gmcbs@gmw.cn
法律顾问: 北京市洪范广住律师事务所徐波律师

印 刷: 深圳市福威智印刷有限公司(PWGS)
装 订: 深圳市福威智印刷有限公司(PWGS)
本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 889mm×1194mm 1/8
字 数: 100千字 印 张: 26
版 次: 2013年5月第1版 印 次: 2013年5月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5112-4435-2

定 价: 290.00元

目录

前言	10	历史年表	14
起源	24	1	
		2	帝国的曙光
		3	
高棉文明的顶峰	75	4	帝国的衰落与一段金碧辉煌的记忆
术语解释、译名对照	204		
			参考书目、图片来源

封面：诃里诃罗(Harihara)的头像。诃里诃罗是印度教两大神祇的综合体，高棉人对他格外崇拜。

封底：“苏耶跋摩(Suryavarman II)二世仪仗图”，位于吴哥窟(Angkor Wat)主回廊的浮雕。他坐在王座上，两侧有侍从打羽扇，执拂尘。

第1页：班迭斯雷寺(Banteay Srei)有一些以湿婆(Shiva)神话故事为主题的雕饰。

第2~3页：巴戎寺(Bayon)的大塔，四面皆刻有头像，象征观世音“菩萨和国王的无所不知”。

第4~5页：班迭斯雷寺的规模相对较小，但装饰精致，主题多来自印度史诗。

第6~7页：审判亡灵的情景，刻画于吴哥窟第三回廊的一面墙上。

第9页：这尊佛陀头像109厘米高，属典型的巴戎风格，发现于宝剑寺(Preah Khan)。(巴黎吉美博物馆藏)

The Khmers

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION

千佛长廊的
高棉、吴哥窟

〔意〕斯特凡诺·维基亚
(Stefano Vecchia) 编著
梁永安 黄中宪 郑明萱 译



光明日报出版社













目录

前言	10	历史年表	14
起源	23	1	
		2	帝国的曙光
		3	
高棉文明的顶峰	76	4	帝国的衰落与一段金碧辉煌的记忆
术语解释、译名对照	204		
			参考书目、图片来源

封面：诃里诃罗(Harihara)的头像。诃里诃罗是印度教两大神祇的综合体，高棉人对他格外崇拜。

封底：“苏耶跋摩(Suryavarman II)二世仪仗图”，位于吴哥窟(Angkor Wat)主回廊的浮雕。他坐在王座上，两侧有侍从打羽扇，执拂尘。

第1页：班迭斯雷寺(Banteay Srei)有一些以湿婆(Shiva)神话故事为主题的雕饰。

第2~3页：巴戎寺(Bayon)的大塔，四面皆刻有头像，象征观世音“菩萨和国王的无所不知”。

第4~5页：班迭斯雷寺的规模相对较小，但装饰精致，主题多来自印度史诗。

第6~7页：审判亡灵的情景，刻画于吴哥窟第三回廊的一面墙上。

第9页：这尊佛陀头像109厘米高，属典型的巴戎风格，发现于宝剑寺(Preah Khan)。(巴黎吉美博物馆藏)



前言

公元1860年1月，法国博物学家亨利·穆奥(Henry Mouhot)被眼前奇妙的建筑物和墙上装饰用的谜一般的面孔惊呆了——这是几百年来第一次有人深入到大吴哥城(Angkor Thom)的巴戎寺，体验到它的静寂与神秘。大吴哥城的宏伟遗址隐没在一片莽莽密林里，有关它的传说在农夫、宗教领袖及僧人之间口耳相传，一代接一代。穆奥的到来，成了吴哥(Angkor)的辉煌重见天日的开始。事实上，这个有五百年历史的帝国首都从未真正被人完全遗忘。穆奥并不是第一个冒险进入柬埔寨洞里萨湖(Tonlé Sap)北岸密林(这里每逢季风期都会泥泞一片)的西方人，但他却为后来许许多多考古学家、冒险家和文物猎奇者(包括严肃学者、文物修复家和吹牛大王)铺平了道路，而这些人全都有功于增进我们对一个伟大古文明的认识。穆奥也为现代川流不息的观光客打开了一扇门。这种“大规模的旅游业”既成了柬埔寨经济的重要财源，也带来了严重问题，因为吴哥遗址也是脆弱的，需要保护的。

今日的柬埔寨，理所当然地视自己为伟大高棉(Khmer)帝国的继承者。虽然是个小国，而且其近代史是全亚洲最动荡的历史，但柬埔寨却拥有丰富且令人羡慕的古代遗产。柬埔寨人自然会希望向辉煌的历史寻根，以此打造国家的未来。柬埔寨人民从未真正遗忘自己的辉煌历史，而这主要是因为其人口具有高度的同质性，有90%的柬埔寨人(1000万左右)属于高棉族。其实，早在9世纪到15世纪，以高棉族为人口主体的高棉帝国，就占据和控制了中南半岛的大部分地区。时至今日，高棉民族仍然对高棉文明、柬埔寨国

家，以至整个东南亚地区发挥着重要的作用。

然而，高棉帝国的历史仍然有很大部分笼罩在迷雾里，是考古学家和比较文化学家未能揭开的。比如：柬埔寨早期的历史，以苏门答腊和爪哇为中心的印度教和佛教文化扮演的角色，从7世纪开始小公国结成一个虽然不稳定但却联合统一的国家的过程……这些问题的答案我们都所知无几。

此外，还有一些现象更让人困惑。例如，考古发现和间接证据都显示，城市文化在古代这一地区的文明中占主导地位，其建筑和艺术也影响了广大的亚洲次大陆地区。然而，今日的高棉人却把自己当作农耕文明的一分子，认为自己的生存与洪水泛滥、稻谷生长、耕作节奏息息相关。这个民族有着崇尚乡村文化和价值观，拒绝他族文化和城市文明并且容易敌对的特征。高棉帝国在幅员和特质上完全称得上是一个帝国(起码在某些时期如此)，但这个帝国和亚洲的其他帝国有所不同。其他亚洲帝国进行征服时，往往更多是通过文化的同化而不是赤裸裸的武力，高棉帝国则不然。它总是把自己当成绝对的典范强加于人，而对方只能在接受与灭亡上二择一，绝无他途。

高棉帝国的另一个特征是其位置(更精确地说是吴哥的位置)处于亚洲大陆边陲，远离主要的贸易、朝圣与征服路线。高棉君主为何会选择洞里萨湖北岸的平原区作为权力中枢，我们不得而知。有可能是戏剧性的历史演变之故，有可能是气候转变之故，也有可能是与供水系统的改变有关。总之，这个选择或是出于防卫考虑，或是出于政治考虑，或是出于物质考虑，



第10页：巴戎寺外回廊的浅浮雕(局部)，描绘的是一趟军事巡游。

第11页：大吴哥城内巴戎寺的石塔，上刻观世音菩萨的头像，其五官以阇耶跋摩七世(Jayavarman VII)为蓝本。



又或是这些因素的综合。说不定，占卜术也起到了一定的作用。

因为占卜术早在印度教和佛教成为高棉的国教前便已存在，而且时至今日还在柬埔寨人民的生活中起到重要作用。毫无疑问，高棉人的权力观念及其宗教根源乃是非常重要和极端有趣的课题，值得我们进一步研究和讨论。

高棉文明后来会隐没不彰，跟帝国所陷入的危机有莫大关系。在长达好几百年的时间里，柬埔寨地区都不得不忍受着他的两个邻国：一个是泰国，古称暹罗(Siam)，一个是越南。暹罗人在15世纪末决定性地攻陷吴哥，自此直到公元1863年柬埔寨沦为法国的殖民地为止，吴哥都处于暹罗的控制之下。然后，在第二次世界大战期间，暹罗又一度占领柬埔寨北部的暹粒(Siem Reap)省和马德望(Battambang)省。在这两个地方，有最重要的高棉

文明遗址(“暹粒”在高棉语中就是“被暹罗征服”的意思，它曾是古高棉文明的中心区之一)。

今天，柬埔寨人重新意识到本国辉煌历史的价值，而吴哥遗址也渐渐成为国家的象征，既为高棉人所专有，又是全世界人民共享的文化遗产。这种意识表现在该国的国旗上：吴哥窟的塔楼是国旗图案的一部分。现在，每个人都清楚地意识到一个现实，那就是随着新物质主义和大量进口文化的影响日益加大，这个古老文明要付出相当可观的代价。

本书的目的，是要勾勒出亚洲一个璀璨而悠久的古文明以及它的演进和背景。资料 and 观点来自一流的研究及最新的理论，并以简洁明了的方式，给那些想了解高棉文明的读者提供重要的事实，而非虚幻的想象和陈词滥调。除展示缔造了一个如此炫目文明的原因，本书还想激起读者进一步钻研和亲身一探究竟的兴趣。

第13页：阇耶跋摩七世的头像，以砂岩雕成，高41厘米。伟大的阇耶跋摩七世是大吴哥城的建立者，高棉的建筑和艺术在他统治期间达到鼎盛。(金边国家博物馆藏)